



## Centro Regional Universitario Bariloche

**PROGRAMA DE CATEDRA:** Idioma extranjero inglés

**AÑO ACADÉMICO:** 2016

**CARRERA A LA QUE PERTENECE:** Profesorado en ciencias biológicas

**PLAN N°:** 089/85,073/98,741/00 y 0750/12 Mod 0086/14

**CARGA HORARIA SEMANAL SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS:** 6 hs

**REGIMEN:** Anual

**EQUIPO DE CATEDRA:** Profesora María Cecilia Rivas  
**CARGO:** PAD interino

### FUNDAMENTACIÓN

La carrera de profesorado en ciencias biológicas, como la gran mayoría de las carreras universitarias, exige un nivel de actualización importante y el material bibliográfico disponible para el profesional que quiera perfeccionarse y continuar con su formación generalmente está escrito en inglés. Es por eso que la comprensión de textos específicos en inglés se convierte en una herramienta esencial para el alumno. La inserción de los futuros profesionales en un mundo cada vez más globalizado y demandante no puede escapar a la tarea docente y es por eso que la materia tiene como objetivo darle a los alumnos las herramientas necesarias para poder abordar textos académicos auténticos que enriquezcan su labor profesional y les permita avanzar en su profesión.

A lo largo de la carrera, los alumnos van descubriendo qué áreas les resultan más interesantes y en cuáles les gustaría especializarse. Los textos elegidos por el docente (y luego por los alumnos) abarcan temas relacionados con otras materias de la carrera y de su disciplina; de esta manera, se busca motivar a los alumnos y ayudarlos a perder el miedo al idioma extranjero. La mayoría de los alumnos han cursado inglés en la escuela secundaria y poseen un conocimiento muy básico del idioma por lo cual no sólo se trabajará con las habilidades de lecto-comprensión, sino que además se realizarán actividades y clases teóricas acerca de los aspectos gramaticales y lingüísticos del inglés, aquellos que ayudarán al alumno a comprender lo que leen y progresar hacia una lectura en unidades de sentido cada vez más importantes. Así, los tres ejes fundamentales a trabajar son: el eje lingüístico, el eje del vocabulario y el eje de las estrategias de lectura.

**Duración y ubicación de la materia con respecto a la carrera:** el dictado del requisito se ofrece en el 4to año de la carrera, junto con alumnos de las carreras de la licenciatura en biología y de la tecnicatura en acuicultura. En



este momento de la carrera, los alumnos ya manejan temas específicos y pueden utilizar el conocimiento previo como andamio para abordar los textos. La cursada es anual y consta de dos clases semanales de 3 hs reloj cada una.

## **1. OBJETIVOS:**

### Generales

Que el alumno:

- utilice el inglés con el fin de consultar bibliografía específica.
- pueda relacionar su conocimiento con lo que lee.
- logre autonomía en el proceso de aprendizaje.
- desarrolle estrategias de lecto-comprensión.
- reflexione acerca de su propio idioma.

### Específicos

- reactive y mejore su conocimiento del inglés, y de su propia lengua.
- utilice su conocimiento previo, sus habilidades de lectura de su propia lengua y su conocimiento del inglés para la comprensión de los textos.
- trabaje de manera gradual y con actividades variadas para que progresen en la comprensión de textos cada vez más complejos.
- incorpore vocabulario técnico y sub-técnico, para que sea menos dependiente del diccionario, y adquiera técnicas para inferir vocabulario por contexto.
- se interese en la búsqueda de material bibliográfico actualizado en inglés, relacionado con sus propios intereses.
- entienda el valor comunicativo de un texto.
- redacte en su propio idioma lo expresado en un texto en inglés, y así reflexione sobre los errores más comunes con respecto a la redacción.

## **2. CONTENIDOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS**

### Estrategias de lecto-comprensión

Estrategias globales (Global Strategies)

- Leer con un propósito en mente.
- Utilizar el conocimiento previo para entender lo que leo
- Realizar una lectura general rápida del texto antes de la lectura minuciosa, prestando atención las características organizativas del texto.
- Reflexionar acerca del contenido del texto y mi propósito de lectura.
- Decidir qué leer en detalle y qué partes ignorar.
- Hacer uso de los gráficos, tablas e imágenes para asistir la comprensión.
- Hacer uso de las características tipográficas para identificar información clave
- Analizar y evaluar de manera crítica el contenido del texto.
- Anticipar el contenido del texto a medida que leo y corroborar las hipótesis de lectura que voy formulando

Estrategias de apoyo (Support Strategies)



- Tomar nota a medida que leo
- Subrayar o resaltar el texto
- Usar diccionarios y textos relacionados con el tema del texto en inglés
- Parafrasear
- Entender la relación entre las ideas del texto, avanzando y retrocediendo en el mismo
- Formular preguntas cuyas respuestas esperamos encontrar en el texto.

#### Estrategias para la resolución de problemas (Problem-solving strategies)

- Leer cuidadosamente para asegurar la comprensión de lo que leo.
- Ajustar el ritmo de lectura de acuerdo con lo que leo
- Detenerme a pensar acerca de lo que voy leyendo
- Tartar de visualizar la información
- Releer las partes del texto que se tornan difíciles
- Tratar de extraer por contexto el significado de las palabras o frases desconocidas

Adapted from Mokhtari, K & Sheorey, R. 2002. Measuring ESL students' awareness of reading strategies. Journal of Developmental Education

#### Habilidades discursivas:

- Distinción de ideas principales y secundarias
- Comprensión del valor comunicativo de un texto: definición, generalización, ejemplificación, clasificación, instrucción, comparación, explicación
- Identificación de referentes y su función cohesiva
- Reconocimiento de frases fijas y palabras típicas del discurso académico

#### Habilidades léxico-semánticas

Comprensión del vocabulario: cognados y falsos cognados, formación de palabras, familia de palabras, contexto.

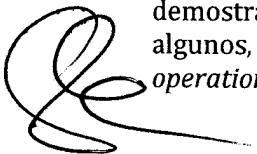
- Identificación de las relaciones entre partes del texto a través de mecanismos de cohesión léxica: sinonimia, antonimia, homonimia
- Elaboración de fichas y redes/diagramas para la organización del vocabulario.
- Uso del diccionario electrónico
- Identificación de frases nominales, verbales, preposicionales y adverbiales, y sus respectivos núcleos para comprender las relaciones dentro de la oración.
- Identificación de conectores y sus funciones semánticas: adición, contraste-concesión, causa-efecto, consecuencia, temporalidad, frecuencia, comparación.
- Colocaciones académicas → address an issue/ play a role /carry out research

#### Contenidos lingüísticos

- Formación de palabras: morfología – prefijos/ sufijos – plurales → **hyper-critical**; **ultra-violet**; **co-operate** **overanxious** (excesivamente ansioso); **overactive** (hiperactivo); man – men /child-children
- La FRASE NOMINAL:

La premodificación:

- a- Un determinante (artículo definido: the (el, la, las, los, lo), artículo indefinido: a, an (un, una); adjetivo demostrativo: this, these, that, those; (este, esos, aquel, aquellos) cuantificadores: all, some, many (todos, algunos, muchos + sustantivo) → **The Big Bang Theory** – **those students** – **some species** – **an aquaculture operation**





- b- con un adjetivo → *neuromuscular function / presynaptic nerve / sensitive channels/ chemical transmission*
- c- otro sustantivo → *climate change*
- d- formas “-ing” → *the corresponding residues*
- e- Formas “-ed”(o participio pasado irregular) → *unknown structure / developed countries / introduced species*
- f- más de una palabra unidas o no con coma, “and” o “or”, con apóstrofo “s” → *a detailed molecular mechanism / sodium and potassium channels*

La posmodificación:

- a- por frases preposicionales → *Adaptations to modified landscapes*
  - b- palabras terminadas en -ing → *a model integrating patch dynamics/ Scientists working to produce vaccines for fish/ Factors maintaining host variation*
  - c- Palabras terminadas en -ed (o los participios pasados irregulares) → *Fish cultured in natural water*
  - d- cláusulas relativas → *a group of scientists who use a variety of approaches to study cellular...*
- El uso del guión en las frases nominales → *high-risk populations/ a life-threatening disease*
  - Sustantivos terminados en -ing: → *Fishing/ The beginning of the rainy season*
- La FRASE VERBAL
    - a- Tiempos verbales más frecuentes: presente – pasado – futuro
    - b- Verbos auxiliares y principales → TO DO – TO BE – TO HAVE
    - c- Verbos Modales → shall- must – should- will – could – may – might etc

*Climate may also play an indirect role in facilitating epidemics of infectious disease. Regardless of the role that climate changes may have played in past and current amphibian declines, future shifts in climate, should they prove as dramatic as predicted, will certainly pose challenges for surviving amphibian populations and for successful recovery efforts of species that have suffered declines.*

- d- Verbos multipalabra → *carry out / measure out/ account for*
- e- Referencia temporal → *tomorrow, next year, in 1998*
- f- Voz Pasiva (to be + past participle) → *Natural hazards are considered natural disasters, estructuras complejas → Algae have also been found to live and grow inside reef-building corals.*

- Preposiciones
  - a- Las que denotan dirección, lugar, medio, tiempo
  - b- En expresiones fijas
  - c- Las que acompañan a verbos y adjetivos
  - d- El caso de TO: como propósito o dirección; infinitivo; estructuras complejas
- Cohesión
  - a- Referentes: pronombres personales, reflexivos, demostrativos, etc
  - b- El caso de IT: uso no referencial: *Because biodiversity loss is essentially irreversible, it poses serious threats to sustainable development and the quality of life of future generations; sujeto anticipador: ...and it is clear that some emergent disease problems in marine environments are caused by pathogens moving from terrestrial to marine systems.*



- c- Conectores: de adición, contraste, consecuencia, secuencia, condición, ejemplificación, etc → *and, furthermore, besides, but, although*
- d- Expresiones y estructuras de comparación: que expresan similitud o equivalencia (Ej: *as.....as, compared to, etc.*) y de mayor o menor grado, regulares e irregulares, relativa y superlativa → *North America has a much more diverse fish and crayfish fauna than Europe*

Los contenidos no reflejan el orden en el que aparecen en los textos, ya que al tratarse de material auténtico seguramente aparezcan frases o estructuras complejas que serán analizadas en detalle más adelante, pero si demuestran el orden en el cual serán presentados, trabajados, desarrollados y evaluados durante la cursada.

### 3. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA Y DE CONSULTA:

Los alumnos cuentan con una selección de textos basada en los temas vistos en otras materias de la carrera, y temas de interés general/ social. Se les solicita a los alumnos colaboración en el armado del cuadernillo del 2do cuatrimestre, para así incluir material de su interés. Aparte de los textos, los alumnos cuentan con guías prácticas y un juego de Fichas Gramaticales que le sirven como material de estudio y apoyatura. También se les realiza una encuesta para recolectar datos acerca de sus áreas de interés o materias en las cuales les provean material en inglés, para poder orientar los temas de acuerdo a las necesidades del alumno.

### 4. PROPUESTA METODOLÓGICA:

- Los alumnos trabajarán desde un principio con textos auténticos que se irán complejizando de manera gradual.
- Se trabajará en una modalidad teórico-práctica, correspondiendo 4 hs semanales a la práctica y 2 hs a la teoría, de manera individual y grupal.
- Se fomentará la participación activa durante las clases, la responsabilidad por el propio proceso de aprendizaje y la autonomía
- Los alumnos aplicarán estrategias de aprendizaje y de lectura desde el comienzo de la cursada.
- Se les dará tareas con tiempo para que logren aplicar lo trabajado en clase de manera autónoma, fuera de la situación áulica y sin la ayuda de la docente.
- Tendrán acceso al aula virtual de la plataforma PEDCO para consultar el material de estudio y realizar actividades extras, como también realizar consultas.
- Se los guiará en el proceso de adquisición de vocabulario académico mediante un trabajo con fichas de vocabulario que el alumno irá desarrollando a medida que se trabajan los textos.

### 5. EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE ACREDITACION:

Para ser **ALUMNO REGULAR** se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar **TODOS** los **TRABAJO PRÁCTICOS** asignados.
- Obtener un 4 (cuatro) en los **EXAMENES PARCIALES** (equivalente al 60% del examen correcto) o sus respectivos **RECUPERATORIOS**.
- Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas
- Presentar las fichas de vocabulario académico, con ejemplos extraídos de los textos trabajados

Si el alumno regulariza la materia, debe rendir un examen final escrito en el cual debe demostrar la comprensión de un texto académico de no más de dos carillas, respondiendo las preguntas planteadas en la consigna. Puede




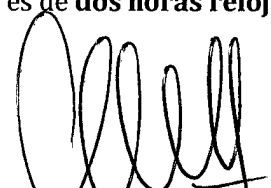
asistir al examen con un diccionario y las fichas de vocabulario elaboradas durante la cursada. El examen tendrá una duración de dos horas reloj.

Para poder **PROMOCIONAR** la materia, se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
  - Aprobar **TODOS** los **TRABAJO PRÁCTICOS** asignados.
  - Obtener un 7 (siete) en los **EXAMENES PARCIALES** (equivalente al 80% del examen correcto), sin instancia de recuperatorio
  - Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas.
  - Elaborar fichas de vocabulario académico, con ejemplos extraídos de los textos trabajados
  - **TRABAJO FINAL:**
- 1- Elegir un artículo de investigación sobre un tema de interés personal y volcar al español las ideas principales para poder exponer el texto frente a sus compañeros y docente; justificando la elección y los aspectos que le resultaron interesantes, así como también las dificultades que encontraron al leerlo y cómo las resolvieron. Comentar acerca de las estrategias utilizadas
  - 2- Preparar una selección de ejemplos extraídos del texto elegido que demuestre trabajo realizado con las fichas gramaticales: ejemplos de frases con ING, ejemplos de oraciones con diversos tiempos verbales, ejemplos de ideas conectadas por diferentes nexos lógicos, etc. Los ejemplos deben ser traducidos al español.
  - 3- Selección de palabras trabajadas en fichas o agregadas a las fichas ya elaboradas
  - 4- El texto deberá ser avalado por la docente, y el trabajo escrito se presentará en el momento de la exposición oral. Para la nota final, se considerarán los parciales, los trabajos prácticos, la participación en clase y el trabajo final.

Los alumnos que rinden en condición de **ALUMNO LIBRE** deberán demostrar la comprensión de un texto de la especialidad contestando una serie de preguntas en español. Por otro lado, deberán demostrar conocimiento y manejo de los contenidos lingüísticos en un ejercicio de traducción que constará de un conjunto de oraciones extraídas del mismo texto y que contengan los puntos más salientes del discurso académico descriptos en el presente programa, por ejemplo expresiones terminadas en ing o conectores lógicos frecuentes. Podrán asistir al examen con diccionarios tradicionales (no electrónicos) y se recomienda ampliamente la consulta previa con las docentes para evacuar cualquier tipo de duda antes del examen. La duración del examen es de **dos horas reloj**.

  
Mg. SILVINA RODRIGUEZ  
SECRETARÍA ACADÉMICA  
FACULTAD DE LENGUAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

  
Prof. María Cecilia Rivas  
[mariacecilia.rivas@gmail.com](mailto:mariacecilia.rivas@gmail.com)